

## 图书基本信息

书名：《大学本科翻译研究型系列读本 文化翻译读本》

13位ISBN编号：9787305103964

10位ISBN编号：7305103969

出版时间：2012-8

出版社：南京大学出版社

作者：辛红娟 编

页数：238

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《大学本科翻译研究型系列读本 文弧》

## 内容概要

本书从文化的角度关注人类翻译实践行为。从整体内容上可划分为三部分，分别简述翻译与文化的关系，讲述文化语词、文化意象和文化典藏在跨语际、跨文化交际中的传递和保真等。

## 书籍目录

第一章 文化翻译研究概论篇导论选文选文一 中西翻译传统的社会文化烙印选文二 略论翻译与文化的关系选文三 翻译——对外来文化的阐释选文四 翻译——文化的多维交融延伸阅读问题与思考第二章 文化语词翻译篇导论选文选文一 从文化差异的角度看英汉翻译中词义的确立选文二 文化内涵词——翻译中信息传递的障碍及其对策选文三 政治词汇的文化内涵及其语言策略选文四 艾克西拉的文化专有项翻译策略评介延伸阅读问题与思考第三章 文化意象翻译篇导论选文选文一 意象的传译选文二 从“蟋蟀”和“杜鹃”看词语的文化传统选文三 关于“龙”的英译名修改问题选文四 谈汉英隐喻翻译中的喻体意象转换延伸阅读问题与思考第四章 文化典籍翻译篇导论选文选文一 译入与译出——谈中国译者从事汉籍英译的意义选文二 典籍英译中的“东方情调化翻译倾向”研究——以英美翻译家的汉籍英译为例选文三 辜鸿铭英译儒经的文化用心——兼评王国维“书辜氏汤生英译《中庸》后选文四 西方译者为圣经汉译理论的探索延伸阅读问题与思考第五章 文化翻译策略篇导论选文选文一 翻译中的文化因素：异化与归化选文二 归化与异化：矛与盾的交锋？选文三 译者的文化选择与翻译策略选文四 当前归化/异化策略讨论的后殖民视阈——对国内归化/异化论者的一个提醒延伸阅读问题与思考第六章 文化身份构建篇导论选文选文一 论译者主体性——从译者文化地位的边缘化谈起选文二 论译者的身份选文三 殊途不同归——论译本作为译入语文化产品的意义选文四 后殖民语境与翻译中的民族身份构建延伸阅读问题与思考第七章 翻译研究文化转向篇导论选文选文一 翻译的文化社会学观——兼评《翻译文化史论》选文二 译论研究中的文化转向选文三 “文化转向”与文化翻译范式选文四 多元系统理论：翻译研究领域的拓展延伸阅读问题与思考第八章 文化转向反思与展望篇导论选文选文一 翻译研究与翻译文化观选文二 论翻译研究的本体回归——对翻译研究“文化转向”的反思选文三 “文化转向”核心问题与出路选文四 论翻译的文化诗学研究延伸阅读问题与思考主要参考文献

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)